

Król Zygmunt I Stary zatwierdza dokument kasztelana krakowskiego Spytką z Jarosławia z dnia 2 IV 1509 r., o zezwolenie na osadzenie rzemieślników na Stradomiu.

Krzysztof Fokt, Maciej Mikuła (opracowanie, wydanie i przekład), *Oppidum nostrum Mislimicze. Dokumenty monarsze dla miasta Myślenic z czasów piastowskich i jagiellońskich*, Myślenice: Muzeum Niepodległości w Myślenicach, 2022, dokument 3, s. 46–53

3

Piotrków, 22 II 1510

Król Zygmunt I Stary zatwierdza dokument kasztelana krakowskiego Spytką z Jarosławia z dnia 2 IV 1509 r., w którym kasztelan przychylił się do próśb wójta dziedzicznego Mikołaja Jordana wnioskującego o zezwolenie na osadzenie rzemieślników na Stradomiu.

Kop. MK 24, k. 225v–228r

Reg. MRPS 4, 9408

Reg. MNM, Teki Kubali, z. 11, sygn. I/6/RM, dokument 19

Reg. Jacek Laberschek, *Myślenice*, s. 166

[fol. 225v] Confirmacio privilegii Nicolai
Jordan super advocacia in Mislýmycze

Potwierdzenie przywileju Mikołaja
Jordana na wójtostwo w Myślenicach

In nomine Domini amen. Ad perpetuam rei memoriam. Inter humane nature commoda nihil dignius memoria rerum gestarum habeatur, sublimis Regum principumque recensuit prudentia ea que perpetuo memoranda sunt literarum *[fol. 226r]* apicibus testiumque fidedignorum adminiculo perhennari. Proinde nos Sigismundus, Dei gratia Rex Polonie necnon terrarum Cracovie, Sandomirie, Siradie, Lancicie, Cuiavie, Magnus Dux Lithuanie, Russie, Prussieque, ac Culmensis, Elbingensis et Pomeranie etc. dominus et heres, significamus tenore presencium quibus expedit, universis et singulis, presentibus et futuris, harum noticiam habituris, quomodo veniens personaliter

W imię Pańskie, amen. Na wieczną rzeczy pamiątkę. Między natury ludzkiej zaletami nic nie jest uważane za godniejsze niż pamięć dziejów, [przeto] wyniosła królów i książąt roztropność nakazała rzeczy, które wiecznie mają być pamiętane, pismami dokumentów i świadków wiarygodnych wsparciem uwieczniać. Zatem my Zygmunt, z Bożej łaski król Polski, oraz ziem krakowskiej, sandomierskiej, sieradzkiej, łęczyckiej, kujawskiej, wielki książę litewski, ruski, pruski oraz ziem chełmińskiej, elbląskiej i pomorskiej itd. pan i dziedzic, wiadomym czynimy niniejszym, komu wiedzieć należy, wszystkim i każdemu z osobna, obecnym i przyszłym, którzy się o tym dowiedzą, iż przybywszy osobiście

ad nostre Maiestatis et consiliariorum nostrorum presenciam generosus Nicolaus Jordan de Zakliczin castellanus Bieczensis theloneatorque et exactor noster Cracoviensis, fidelis dilectus, necnon advocatus hereditarius in opido Mislimicze nuncupato in terra Cracoviensi sitto super castellaniam Cracoviensem pertinente antiquitus, reproduxit certam privilegii literam infrascriptam sub titulo, et sigillo magnifici Spithkonis de Jarosław castellani Cracoviensis supplicavitque humiliter nostre Maiestati, quatinus eandem sibi clementer ratificare, et approbare dignaremur, cuius tenor sequitur:

„In nomine Domini amen. Ad perpetuam rei memoriam. Et si acta rerum omni tempore pociuntur, illa tamen^a et sub tempore labescunt nisi munimentis litterarum et sigillorum fuerint approbata et solidata. Proinde nos, Spithko de Jarosław castellanus Cracoviensis significamus tenore presencium quibus expedit, universis et singulis hanc noticiam habituris quomodo veniens ad nostram presenciam generosus Nicolaus Jordan de Zakliczyn theloneator et exactor terrae Cracoviensis necnon advocatus noster Mislimiciensis, nobis humiliter supplicat, quatinus eidem consentire dignaremur, ut possit artifices phulones seu pannifices ad oppidum castellanie nostre Cracoviensi annexum Mislimicze nuncupatum conducere, locare et loca contigua oppido prefato^b deserta hominibus *[fol. 226v]* possessionare, ut exinde noster^c decus

przed naszego majestatu i doradców naszych obliczność szlachetny Mikołaj Jordan z Zakliczyna kasztelan biecki, skarbnik i poborca nasz krakowski⁶², wierny, miły, a także wójt dziedziczny w mieście Myślenice zwanym w ziemi krakowskiej położonym, z dawna do kasztelanii krakowskiej należącym, okazał pewny dokument przywileju, niżej wpisany, pod tytułem i pieczęcią wielmożnego Spytka z Jarosławia kasztelana krakowskiego⁶³, i prosił pokornie nasz majestat, aby tenże łaskawie mu ratyfikować i aprobować raczył, którego brzmienie następuje:

„W imię Pańskie, amen. Na wieczną rzeczy pamiątkę. Skoro sprawy wszelkie w mocy są czasu, i z czasem przemijają, jeśli mocą dokumentów i pieczęci nie zostałyby przyjęte i pokrzepione. Przeto my, Spytko z Jarosławia kasztelan krakowski wiadomym czynimy niniejszym, komu należy, wszystkim i każdemu z osobna, do których to wiadomości dojdzie, że stawiawszy się w obliczności naszej szlachetny Mikołaj Jordan z Zakliczyna, skarbnik i poborca ziemi krakowskiej oraz wójt nasz myślenicki prosi nas pokornie, abyśmy temuż zgodzić się raczyli, by mógł rzemieślników foluszników lub sukienników do miasta kasztelanii naszej krakowskiej przynależnego, Myślenicami zwanego, sprowadzić, osadzić i miejsca sąsiadujące z miastem przerzeczonym puste ludziom nadać, aby stąd nasz blask wzrastał, a miastu naszemu lżej było znosić, także rosnące, ciężary. My zatem, wysłuchawszy jego uczciwej i rozumnej prośby, jako że

⁶² Mikołaj Jordan z Zakliczyna h. Trąby, wójt myślenicki w od 1472 do śmierci w 1521 r., kasztelan biecki (1509–1511), następnie kasztelan wiślicki (1511–1515) i wojnicki (1515–1521), starosta bolesławsko-brzeziński (1510–1515), starosta spiski, starosta oświęcimski (1515–1521), wielkorządca krakowski (1515–1521).

⁶³ Spytek Jarosławski z Jarosławia h. Leliwa, kasztelan krakowski od 1501 do śmierci w 1519 r.

cresceret et onera per oppidum nostrum facilius possent tollerari et sublimari. Nos vero audita sua iusta et rationabili petitione, cum omnibus iuste et legitime liciteque petentibus non debet denegari assensus, animadvertentes [ante] omnia eiusdem Nicolai Jordan advocati nostri Misslimicensis humilitatem, et laudabilem conservacionem necnon idonea servicia, quibus eamipsam prerogativam et liberalitatem a Regibus Polonie et nostris antecessoribus meruit, ac de [d] speciali gracia de facto consequutus est, sibi, et suis successoribus prefatam locacionem et possessionem phulonum seu pannificum et artificum quorumcumque erigendi, locandi, construendi et possessionandi pro libito^e suo indulsumus et consensimus tenore presencium mediante sub ea condicione, ut ipse Nicolaus Jordan et sui successores opidum prefatum meliorare, locare, possessionare et artifices singulos advocacie sue melioracioni et suo suorumque successorum profectus melior conducere possit et valeat, ex quibus fulonibus seu pannificibus, et eorum mortariis vulgariter dictis folusch, et de instrumentis dictis rami idem advocatus noster et sui successores legitimi [f] census, proventus et fructus tollet et percipiet perpetue et in evum. Damus insuper eidem Nicolao Jordan advocato nostro Mislimiciensis et successoribus ipsius liberum consensum super aream seu pascua circumquaque ecclesias sancte Marie Staracerkiew, incipiendo a fine platee Stradomya usque ad fontem frigidum wlgariter Symna Woda nuncupatum ex una, et agrum predicti advocati partibus ab

wszystkim sprawiedliwie, prawnie i godnie proszącym nie powinno się odmawiać przychylności, baczenie mając przede wszystkim na tegoż Mikołaja Jordana, wójta naszego myślenickiego pokorę i chwalebna stałość, a niemniej na spolegliwe usługi, którymi na tenże przywilej i hojność królów Polski i poprzedników naszych zasłużył, oraz z osobliwej, rzeczywistej łaski uzyskał, jemu i jego następcom przerzeczone założenie i posiadłość foluszników bądź sukienników i rzemieślników jakichkolwiek fundowania, osadzania, wznoszenia i dzierżenia wedle woli jego dozwoliliśmy oraz zgodziliśmy się niniejszym pod takim warunkiem, aby sam Mikołaj Jordan i jego spadkobiercy miasto przerzeczone poprawiał, osiedlał i posiadał, a rzemieślników poszczególnych wójtostwa swego poprawie, a jego oraz spadkobierców jego korzyści większej mógł i zdołał przysporzyć, z których foluszników bądź sukienników oraz ich stęp pospolicie foluszami zwanych i urządzeń nazywanych ramami⁶⁴ tenże wójt nasz i prawi jego następcy czynsz, dochód i pożytek pobiera i otrzymuje wieczyście i na zawsze. Dajemy ponadto temuż Mikołajowi Jordanowi wójtowi naszemu myślenickiemu i spadkobiercom tegoż wolność stanowienia o działce czyli pastwiskach wokół kościoła świętej Maryi [zwanego] Stara Cerkiew, mianowicie poczynając od końca ulicy Stradomia aż po zimne źródło pospolicie zwane Zimną Wodą z jednej strony, a z drugiej częścią ról przerzeczonego wójta położonych. Któremu Mikołajowi wójtowi i jego następcom nadajemy

⁶⁴ Idzie tu o folusz, czyli mechaniczne urządzenie do pilśnienia sukna, oraz ramy sukiennicze, na których sukno rozpinano w celu jego suszenia i wykończenia.

altera sittis. Cui Nicolao advocato et suis successoribus aream prefatam possessionare et in ea edificia erigere artificesque diversos ibidem locare liberam et omnimodam concedimus facultatem per presentes, quibus idem advocatus et sui successores erit verus possessor et heres. Cui ex ipsis usumfructum habendi, tollendi et percipiendi more aliorum opidorum, et civitatum indulgimus, [fol. 227r] et admittimus presentibus, seniores artificum annis singulis in instituendo, et destituendo, qui in sua institutione iurabunt Regie Maiestati et nobis, ipsique advocato fidelitatem iuxta morem et consuetudinem alibi in regno dominis servatam. Ne igitur idem Nicolaus advocatus noster in suis sumptibus post nonnullos immo non modicos, [quae] in ipsa locacione et nova erectione exposuit, frustrari videatur, decrevimus et volumus, ut ipse advocatus et sui successores ratione eorundem sumptuum, et impensarum exinde emolumentis^g et aliquibus comodis gaudeat, et signanter, ut de qualibet domo, quam ibi edificari et instaurari procuraverit, per tres grossos annis singulis, et de ortulis^h unum diem laboris cum^f censu secundum ortulorum quantitatem alias iuxta platee Stradomya consuetudinem tollat, et percipiat, pro nobis autem, et successoribus nostris duos grossos civilis contribucionis in festo sancti Martini confessoris cum aliis censibus solvere, et in manus burgrabii nostri pro tempore existentis sine quavis renitencia, et difficultate tenebuntur, et erint astricti, quibus solutis ad nullam contribucionem

niniejszym wszelaką i swobodną możliwość posiadania rzeczonyj działki, na niej budynków stawiania oraz rzemieślników różnych tamże osadzania, których tenże wójt wraz z następcami swoimi będzie prawdziwym posiadaczem i dziedzicem. Któremu z tychże pożytek dzierżenia, obciążania i zbierania dochodów zwyczajem innych miasteczek i miast ustępujemy i dopuszczamy niniejszym, starszych rzemieślników co roku w stanowieniu i usuwaniu, którzy stanowieni będąc niech przysięgają królewskiemu majestatowi i nam, oraz samemu wójtowi wierność wedle zwyczaju i obyczaju gdzie indziej w królestwie panom należnego. Aby zaś tenże Mikołaj wójt nasz w swych nakładach, niemałych, zaiste nie lichych, które w samymże założeniu i nowym powołaniu wyłożył, na potem nie mógł być miany za pokrzywdzonego, nakazaliśmy i chcemy, aby tenże wójt i jego następcy tytułem tychże nakładów i wydatków odtąd pożytkami i pewnymi korzyściami cieszył się, a mianowicie, aby od każdego domu, o którego wzniesienie czy odnowienie tam się wystarał, po trzy grosze co roku, a z ogrodów jeden dzień odrobku z czynszem wedle liczby ogrodów lub obyczaju ulicy Stradomii rachował i otrzymywał, dla nas zatem a następców naszych dwa grosze miejskiej opłaty na święto świętego Marcina wyznawcy⁶⁵, aby z innymi czynszami płacone były i do rąk burgrabiego naszego na ten czas będącego, bez jakiegokolwiek zwłoki i utrudnienia, są winni i będą zobowiązani, które spłaciwszy żadnego podatku ani odrobku

⁶⁵ Miejska opłata oznacza tu podatek miejski (szos), a termin 11 listopada (św. Marcina) to zwyczajowa w Europie łacińskiej data składania czynszów i spłaty długów. Tytuł wyznawcy przyznany św. Marcinowi oznacza tu osobę, która cierpiała za wiarę.

et exactionem quamcumque pro Regia Maiestate et pro nobis solvere, et contribuere erunt obligati. Ex quo vero eadem nova locacio longe distat a circulo opidi, volumus ut specialem custodiam tempore necessitatis aut propter ignis periculum vitandum dumtaxat pro se habeat, opidum vero cum suis incolis more suo antiquo ipsos novos possessores et incolas conservet et teneat, eosque ad custodiendum opidum nullatenus compellere et constringere audeat. Ut autem ordo iuris et iusticie servetur, volumus, ut ipsi possessores novicii coram advocato et iuratis opidi Misslimicze cittati respondeant et pareant, omnibus de se querelantibus [fol. 227v] coram iudicio civili iustificaturi, domos et ortos dum ibidem vendiderint, resignaturi, de penis vero iudicii pro nobis et nostris successoribus duos denarios reservamus, et eidem advocato suisque posteris tercium iuxta eius privilegium relinquimus tollendum, et percipiendum. Volumus eciam, ut iuribus, et libertatibus opido prefato Misslimicze per serenissimos principes Reges Polonie, et presertim ^kper Johannem^k Albertum Regem datis, et per Alexandrum, et Sigismundum Reges in et super ius libertatis thelonei gratiose confirmatis prefati {prefati} possessores novicii uti et gaudere debeant. Quandoquidem locacionem novam opido prefato Misslimicze annectimus, et presentibus incorporamus perpetue et in evum, ut autem sit unitas aut signum perfecte unionis volumus, ut quandocumque opidum prefatum cum advocato angarias et labores communes

jakiegokolwiek dla królewskiego majestatu ani dla nas nie będą zobowiązani płacić. Iż zaś to nowe założenie daleko leży od obrębu miasta⁶⁶, chcemy aby specjalną straż w razie potrzeby bądź gwoli uniknięcia niebezpieczeństwa ognia jedynie miało, miasto zaś ze swymi mieszkańcami w prawie swym swym starożytnym niech tych nowych posiadaczy i mieszkańców zachowuje i trzyma, tychże do strzeżenia miasta nijak zmuszać, ani zobowiązywać nie śmie. Aby zaś porządek prawa i sprawiedliwości był utrzymany, chcemy by ciż posiadacze nowi przed wójtem i przysiężnymi miasta Myślenice pozwani odpowiadali i stawiali się w celu usprawiedliwienia się wobec wszystkich skarżących na nich przed sądem miejskim, wzdawania domów i ogrodów, gdyby tamże sprzedali, z kar zatem sądowych dla nas i następców naszych dwa denary zastrzegamy, a temuż wójtowi i jego zstępnym trzeci wedle przywileju jego zostawiamy do naliczania i pobierania⁶⁷. Chcemy także, aby z praw i swobód, przerzeczonemu miastu Myślenice przez najjaśniejszych władców, królów Polski, a szczególnie przez Jana Olbrachta króla danych i przez królów Aleksandra i Zygmunta, co do prawa wolności od ceł łaskawie potwierdzonych⁶⁸, przerzeczeni posiadacze nowi korzystać i cieszyć się nimi mogli. Jako że nowe założenie miastu przerzeczonemu przyłączamy i niniejszym wcielamy wieczyście i na zawsze, by zatem panowała jedność czyli znak wiecznego zjednoczenia, chcemy, aby ilekroć miasto wspomniane z wójtem

⁶⁶ Idzie tu albo o obszar zwartej zabudowy miejskiej, albo wręcz o rynek (*circulus fori*).

⁶⁷ Chodzi o tradycyjny w prawie magdeburskim podział zasądzonych kar: 2/3 dla zwierzchności, 1/3 dla sędziego.

⁶⁸ Zob. dokumenty wydane w niniejszym zbiorze nr 9 i 10.

dictas scharwark pro aliqua co[m]muni utilitate laudaverint, et presertim pro itinerum aut aggerum conformacione, ex quo nostrum theloneum augetur, ipsa locacio nova unacum opido prefato tociens quociens opus fuerit pedester laborare, et vias conformare pro nostra ac sua omninoque com[m]oditate tenebuntur. Ne autem ipse advocatus et sui successores propter acrescenciam novarum utilitatum ad servitium bellicum maius imposterum compellatur, decernimus ut ipse idem advocatus noster et sui legitimi successores de advocacia sua et villis adiunctis non secus quam secundum vetus privilegium per olim Reges Polonie et antecessores nostros castellanos Cracovienses sibi desuper [ad] advocaciam consessum, videlicet in uno equo valore sex marcarum in ferreo pileo cum hasta aut balista per se vel per alium bellum servire sub vexillo castellani Cracoviensis, propriis expensis, erit obligatus et ad aliud gravius servitium compelli non debet. Ut autem ista locacio et nova erectio facilius in finem [fol. 228r] optatum devenire valeat, omnibus possessoribus noviciis tres annos libertatis de gracia nostra speciali damus et concedimus per presentes. Quam quidem novam locacionem et erectionem, sic, ut promittitur, rite, iuste, et rationabiliter factam et ordinatam, et per nos ['] deliberato animo admissam, in omnibus punctis, clausulis et articulis, per nos et nostros successores tenendam et inviolabiliter observandam approbamus, roboramus, ratificamus perpetue et in ewm duraturam harum, quibus sigillum nostrum presentibus est subappensum,

uciażenia i odrobki wspólne zwane szarwarkiem gwoli jakiegokolwiek wspólnego pożytku uchwaliło, a w szczególności na poprawę dróg bądź nasypów, z czego cło nasze rośnie, toż założenia nowe wraz z miastem przerzeczonym tyle, ile trzeba będzie pieszo pracować i drogi poprawiać dla naszego i swojego w ogólności pożytku będzie powinno. Aby zatem tenże wójt i następcy jego z powodu wzrostu nowych pożytków do służby wojennej nie byli na potem zmuszani, przyznajemy, że tenże sam wójt nasz i jego prawni następcy z wójtostwa swego i wsi przynależnych nie inaczej niż wedle dawnego przywileju przez niegdy królów Polski i poprzedników naszych kasztelanów krakowskich im o tym dla wójtostwa danego, mianowicie w konia jednego wartości sześciu grzywien, w hełmie żelaznym z kopią bądź kuszą przez siebie czy przez kogo innego⁶⁹ na wojnie służyć pod chorągwią kasztelana krakowskiego na własny koszt będzie zobowiązany i do innej cięższej służby zmuszany być nie powinien. Aby zaś to założenie i nowa fundacja łatwiej do calu pożądanego przyjść zdołała, wszystkim posiadaczom nowym trzy lata wolnizny z łaski naszej szczególnej dajemy i darowujemy niniejszym. Które właśnie nowe założenie i utworzenie tak, jak obiecano, uroczyście, sprawiedliwie i rozumnie uczynione i urządzone oraz przez nas za namysłem należytym dopuszczone we wszystkich punktach, klauzulach i artykułach przez nas ku dotrzymywaniu i nienaruszonemu przestrzeganiu aprobowujemy, umacniamy i ratyfikujemy wiecześnie i jako na zawsze trwałe, świadectwem dokumentu tego, do

⁶⁹ Służbę rycerską z Myślenic sprawował Jordan raczej przez zastępcę (substytutę), sam będąc zobowiązany do udziału w wyprawie wojennej także ze swoich dóbr ziemskich.

testimonio litterarum. Actum et datum in convencione Piothrkoviensi generali, feria secunda post dominicam Ramispalmarum, anno Domini millesimo quingentesimo nono, presentibus ibidem magnificis et generosis dominis Joanne Odrowąsh de Sprowa palatino Belzensi, Nicolao de Pylcza castellano Przemisliensi, Janusio Swierczewski curiensi Regie Maiestatis ceterisque dominis et testibus fidedignis circa praemissa.”

Nos itaque humilibus supplicationibus prefati Nicolai Jordan castellani nostri Byeczensis tanquam iustis et [rationi] consonis annuentes recensentesque ipsius grata fidelitatis obsequia ac ingenuam in rebus gerendis dexteritatem, quibus nostre Maiestati et Reipublice Regni nostri multipliciter extitit commendatus, preinsertam ipsius privilegii literam in omnibus eius punctis et clausulis, condicionibus et articulis ratam et gratam habentes, de munificencia celsitudinis Regalis et consiliariorum nostrorum consilio ratificandam, approbandam et confirmandam duximus ratificamusque, approbamus et confirmamus tenore presencium mediante, decernentes eam robur perpetue firmitatis obtinere, harum, quibus sigillum nostrum est subappensum testimonio litterarum. Actum Piothrkovie in convencione generali feria sexta festi santi Petri in cathedra, anno Domini millesimo quingentesimo decimo, Regni nostri anno quarto, presentibus ut supra.

Relatio ut supra.

którego pieczęć nasza została przywieszona. Uczyniono i dano na sejmie piotrkowskim walnym, w poniedziałek po Niedzieli Palmowej [2 IV], roku Pańskiego tysięcznego pięćsetnego dziewiątego, w obecności tamże wielmożnych i urodzonych panów Jana Odrowąza ze Sprowy wojewody bełskiego⁷⁰, Mikołaja z Pilczy kasztelana przemyskiego⁷¹, Janusza Świerczewskiego dworzanina Królewskiego Majestatu oraz innych panów i świadków wiarygodnych przy wyżej wymienionych [obecnych].”

My zatem, przychylając się do pokornych próśb przerzeczonego Mikołaja Jordana kasztelana naszego bieckiego jako sprawiedliwym i z rozsądkiem zgodnym, doceniając też miłe wierności usługi i nadzwyczajną w prowadzeniu rzeczy prawość, którymi zalecony był naszemu majestatowi i rzeczypospolitej Królestwa naszego po wielokroć, wyżej przytoczony dokument przywileju we wszystkich jego punktach i klauzulach, warunkach i artykułach mając za ważny i godny, z hojności dostojenstwa królewskiego i za radą doradców naszych ratyfikować, aprobować i potwierdzić zleciliśmy oraz ratyfikujemy, aprobowujemy i potwierdzamy brzmieniem niniejszego, przyznawając jej moc wiecznej trwałości, świadectwem tego, do którego pieczęć nasza została przywieszona, dokumentu. Dan w Piotrkowie na sejmie walnym w piątek święta świętego Piotra w Katedrze [22 II], roku Pańskiego tysięcznego pięćsetnego

⁷⁰ Jan Odrowąż ze Sprowy i Zagórza herbu własnego, wojewoda bełski w latach 1507–1511, później wojewoda ruski, zmarł w 1513.

⁷¹ Mikołaj Pilecki h. Leliwa, kasztelan przemyski w latach 1508–1510, później kasztelan wiślicki i wojewoda bełski.

^a nadpisane nad skreślonym początkiem wyrazu: po [?]; ^b w rkp.: praefati; ^c końcówka wyrazu poprawiana, zapewne z nostrum lub nostrorum; ^d skreślone: ss; ^e odczyt niepewny; ^f skreślone s; ^g w rkp. brak jednej laseczki w literze m, jednak z kontekstu wynika, że nie może tu iść o emolimenta (budynki lub opłaty młyńskie); ^h pierwotnie napisane ortulaniis, lanis skreślone; ⁱ nadpisane nad skreślonym in; ; ^j odczyt niepewny; ^{k--k} nadpisane nad skreślonym Regem; ^l skreślone del.

dziesiątego, panowania naszego roku czwartego, w obecności tych, co wyżej⁷². Relacja jak wyżej⁷³.

⁷² Mowa tu o testacji zapisanej w tej samej księdze Metryki na p. 222r/222v, której nie powtórzono *in extenso* zapewne ze względu na jej długość.

⁷³ Tj. relacja Macieja Drzewickiego h. Ciołek, podkanclerzego od 1501 r. i biskupa przemyskiego od 1503 r., późniejszego biskupa włocławskiego i arcybiskupa gnieźnieńskiego (por. w tejże księdze p. 222v).